

■ Plissees

Pleated blinds – Stores plissés

Typen

Types - Types

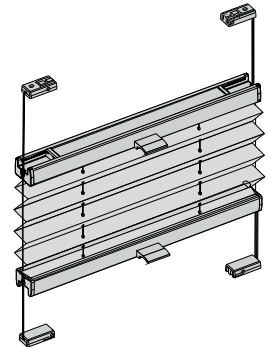
EDF12 für Dachflächenfenster

for roof windows - pour fenêtres de toit

Montage- und Bedienungsanleitung

Assembly and operating instructions

Notice de montage et mode d'emploi



technische Änderungen vorbehalten

10 / 2014

subject to technical change

sous réserve de modifications techniques



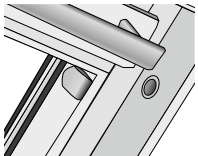
04046046443773

A Montage

Installation - Montage

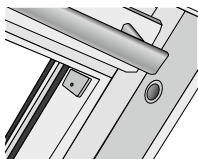
Bei einem VELUX Fenster:

For VELUX windows:
Pour fenêtres VELUX:



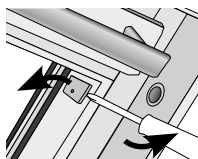
Window of a new generation with round bracket
fenêtre d'une nouvelle génération avec support arrondi

Bracket can remain in the window, continue with B
le support peut rester dans la fenêtre, continuer avec B



Windows of the older generation with angled bracket
fenêtre de l'ancienne génération avec support anguleux

Bracket must be removed!
Le support doit être retiré!



Bracket carefully with a flat-blade screwdriver
Dévisser prudemment le support avec un tournevis pour vis à fente.

Be careful that the window will not be damaged.
Faire attention que la fenêtre ne sera pas endommagée.

By window type and manufacturer, determine the distance to the leading edge of the window with the mounting aid. Pierce the screw holes with a mandril and screw the clips.

*Determine, with the help of an assembling aid, the distance to the leading edge of the window, according to the window type and manufacturer. Pierce the screw holes with a mandril and screw the clips.
Déterminer la distance au bord avant de la fenêtre avec un gabarit de montage selon le type et fabricant de fenêtre. Perçer les trous avec un mandrin et visser les clips.*

Window manufacturer FAKRO and VELUX types GGU/GPU of the older generation with a curve on the leading edge:

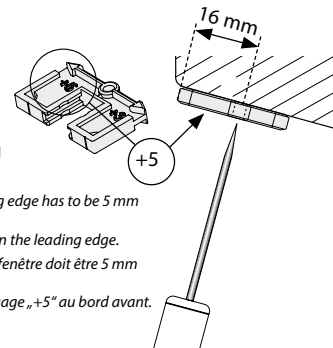
*Window manufacturer FAKRO and VELUX types GGU/GPU of the older generation with a curve on the leading edge:
Fabricant de fenêtres FAKRO et VELUX types GGU/GPU, fenêtre de la vieille génération avec un bord avant arrondi:*

The distance of the profile to the leading edge of the window must be 5 mm (hole distance 16 mm).

Mounting aid with the marking "+5" on the leading edge.

*The distance between profile and the leading edge has to be 5 mm (distance between screw holes 16 mm).
Put the assembling aid with the mark „+5“ on the leading edge.*

*La distance entre profilé et bord avant de la fenêtre doit être 5 mm (déchet de trou 16 mm).
Mettre le gabarit de montage avec la marquage „+5“ au bord avant.*



All other roof windows:

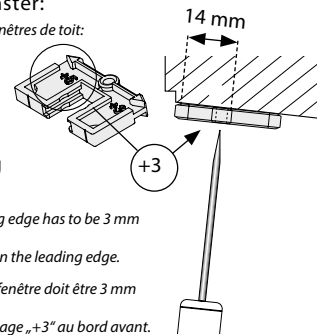
All other roof windows: - Toutes les autres fenêtres de toit:

The distance of the profile to the leading edge of the window must be 3 mm (hole distance 14 mm).

Mounting aid with the marking "+3" on the leading edge.

*The distance between profile and the leading edge has to be 3 mm (distance between screw holes 14 mm).
Put the assembling aid with the mark „+3“ on the leading edge.*

*La distance entre profilé et bord avant de la fenêtre doit être 3 mm (déchet de trou 14 mm).
Mettre le gabarit de montage avec la marquage „+3“ au bord avant.*



C Befestigungsplättchen für die Spannschuhe montieren

Installation of the fixing plates for the tension cord brackets
 Montage des plaques de fixation pour les supports de cordon de tension

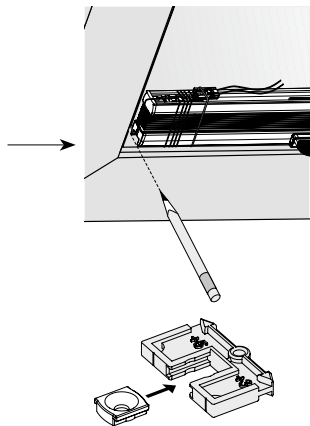
Den seitlichen Abstand der Befestigungsplättchen durch Markieren festlegen. Legen Sie dazu das Plissee mittig in Ihr Dachflächenfenster und zeichnen Sie links und rechts die Enden an.

Determine the lateral distance of the fixing plates by marking. For this, place the pleated blind in the center of the roof window and mark the left and right end.

Déterminer la distance latérale des plaques de fixation par un marquage. En sus, placer le store plissé au centre de la fenêtre et marquer les extrémités à gauche et à droite.

Befestigungsplättchen in die Montagehilfe schieben

push the fixing plate into the assembling aid
 pousser la plaque de fixation au gabarit de montage



Montagehilfe je nach Fenstertyp mit "+5" oder "+3" an die Vorderkante des Fensters und Ihrer Markierung der Plisseebreite anlegen. Befestigungsplättchen festschrauben. Montagehilfe abziehen.

According to the window type, put the assembling aid with "+5" or "+3" on the leading edge of the window and the marking - as already described for the clips. Screw the clips. Remove the assembling aid.

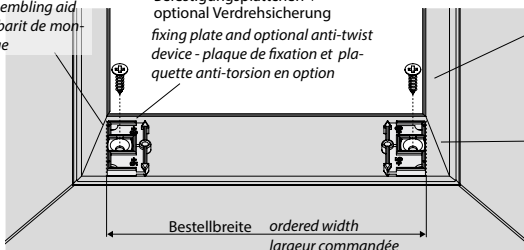
Selon la type de fenêtre, mettre le gabarit de montage avec "+5" ou "+3" au bord avant de la fenêtre et le marquage - comme déjà décrit pour les clips. Visser les clips. Retirer le gabarit de montage.

Montagehilfe
 assembling aid
 gabarit de montage

Befestigungsplättchen +
 optional Verdrehsicherung
 fixing plate and optional anti-twist
 device - plaque de fixation et pla-
 quette anti-torsion en option

Empfehlung:
 DIN 7982 Ø 2,9 x 13 mm
 recommendation:
 DIN 7982 Ø 2,9 x 13 mm

Empfehlung: Ø 2 mm
 recommendation:
 recommendation:
 Ø 2 mm

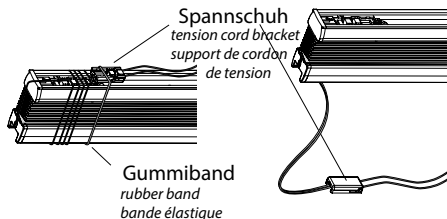


Bestellbreite ordered width
 largeur commandée

3

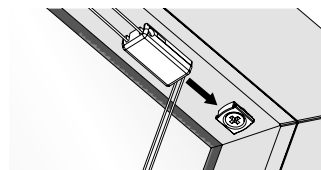
D Montage Plissee

Installation of the pleated blind - Montage du store plissé



Gummiband entfernen und die Spannschuhe abwickeln

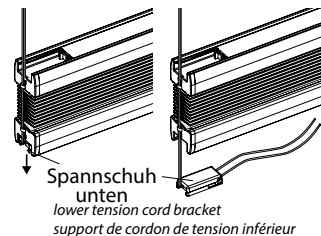
remove the rubber band and unwind the tension cord brackets
 enlever la bande élastique et dérouler les supports de cordon de tension



oberen Spannschuhe auf die oben montierten Befestigungsplättchen schieben, bis sie einrasten

push the upper tension cord brackets on the above mounted fixing plates until they click in

pousser les supports de cordon de tension supérieurs sur les plaques de fixation montées en haut jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent



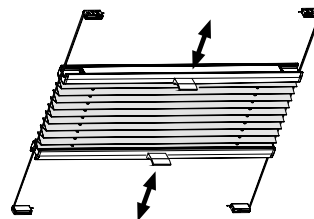
unteren Spannschuhe aus der Schiene nehmen und auf die unten montierten Befestigungsplättchen schieben, bis sie einrasten

take the lower tension cord brackets out of the rail and push them on the down mounted fixing plates until they click in

prendre les supports de cordon de tension inférieurs du rail et pousser-les sur les plaques de fixation montées en bas jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent

E Bedienung

Operation - Manipulation

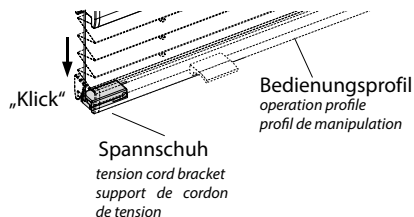


Gespannte Plissee-Anlagen schließen bzw. öffnet man durch verschieben des Bediengriffes.

Tensioned pleated blinds can be closed or opened by movement with the grip.

Stores plissés tendus peuvent être ouverts ou fermés par mouvement de la poignée.

4

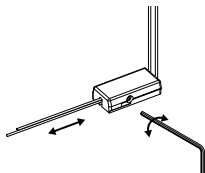


ARRETIERUNG

des Bedienprofils auf der Spannschuhbefestigung

RETENTION of the operation profile on the tension cord bracket fixation.

ARRET du profilé de manipulation sur la fixation de support de cordon de tension.



AUSGLEICH VON AUFMASS- UNGENAUIGKEITEN

Durch Lösen der Schrauben kann die Schnurspannung des Plissees verändert werden.

Ausgleichsmöglichkeit max. ± 20 mm.

BALANCING OF MEASUREMENT INACCURACIES
The cord tension of the pleated blinds can be changed by loosening the screws.

Possibility of balancing max. ± 20 mm.

COMPENSATION D'IMPRÉCISIONS DE MESURE

La tension de cordon des stores plissés peut être changée par un desserrage des vis.

Possibilité de compensation max. ± 20 mm.

Hinweis:

Die Änderung der Schnurspannung muss gleichmäßig erfolgen und ist nur vom geschulten Fachpersonal vorzunehmen!

Advice:

The changing of the cord tension has to occur evenly and can only be made by qualified personnel.

Indication:

Le changement de la tension de support de cordon de tension doit être effectué également et doit seulement être fait par spécialistes.

Nach der Funktionskontrolle können die überstehenden Schnüre abgeschnitten werden.

Trimming out strings can be cut off after the function check.

Le cordon en saillie peut être coupé après le contrôle de fonctionnement.

